

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 71 (2005)  
**Heft:** [1]

**Rubrik:** New Zealand Swiss Club news & happenings

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

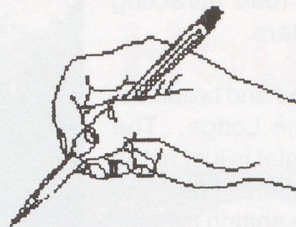
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# New Zealand Swiss Club

## News & Happenings

Web page - <http://www.swiss.org.nz>

E-mail - [society@swiss.org.nz](mailto:society@swiss.org.nz)



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington  
Christchurch



[taranaki@swiss.org.nz](mailto:taranaki@swiss.org.nz)

### Christmas Shoot 28 November 2004.

This popular event was held on 28 November with a good number of participants. People had the choice to shoot or skittle and as everyone had brought a prize with a minimum value of \$10.00 so all participants received a prize in return. 49 people took part in the competition : 25 shooters and 24 skittlers.

#### Results :

**Shooting :** Top score of 50 points - Regi Mathys, Emma Kiser, Mark Kiser. Runner-up with 48 points - Helen Freiman. Third place with 47 points - Martin Hebler, Joe Kiser, Danny Meier, Walter Seifert, Remigi Zimmermann.

#### Skittlers :

Top scores with 36 points - Heidi Werder and Peter Mulholland. Runner-up with 34 points - John Hermann. Third place with 32 points - Ruedi Benkert and Franz Schuler.

#### Lucky number prize draw winners:

1- Remigi Zimmermann, 2-John Kuriger, 3-Rosli Albertini, 4- Emma Kiser, 5- Mark Harris, 6- Erna Zimmermann, 7- Ernst Denzler, 8- Othmar Hebler,

9- Martin Hebler, 10- Beni Noetzli, 11- Nick Werder.

**The Trudi Ott Belt Shoot was held on October 17, 2004,** with the winner being Jon Phillips 99 points (9 bullseyes) with the runner-up Mark Kiser also on 99 points (7 bullseyes).

**The Ted Napflin Memorial Sheild Shoot was held on November 21, 2004.**

The winner was Helen Freiman with 99 points (9 bullseyes) and runner-up Mark Kiser also on 99 points (7 bullseyes).

Congratulations to all the placegetters and thanks to all participants for supporting our Shooting Club. Wishing everyone a Happy New Year 2005.

Mark Kiser  
Riflemaster, Smallbore.

#### New Years' Eve

We had a record 39 campervans this year who attended the New Years' Eve celebrations at the Swiss Club hall in Kaponga ... quite an influx of motor homes to this small village!!! They were joined by about twenty swissies ... for Richard and Jolanda it was their first venture to the Swiss Club in Kaponga (they have moved from the city of Auckland), and as the website had an address of Palmer Road ... they went up and down Palmer Road looking for the hall ... when they thought they must have it wrong, they rang Berta at the Mountain House and got the right directions and finally ended

up in the right place!!! Sorry about the difficulties you had in locating us ... and we'll see if we can get the website details changed, so new people don't have the same hassle as you have had!!! We hope that you enjoyed yourselves, and look forward to seeing you at future functions. The entertainment got underway about 8.30pm with a variety of dances and skits ... we have new talent in our club, by way of "belly dancers" ... well what a laugh ... we all look forward to a repeat performance at another one of our functions, so more people can witness your incredible talents!!! A raffle was held with great support from the audience, and supper was soon served ... well what an incredible array of delicious food ... there was heaps of it, but by gingos it is amazing how it can disappear!!! Soon after the glasses of wine were poured to toast the New Year in ... and the evening was nearly over. It is unbelievable how an evening can disappear so very quickly!!! It was a terrific evening with wonderful entertainment. We look forward to seeing you all in 2005 at one of our functions.

**On New Years' night** about 58 campervanners and swissies dined at the Stratford Club - a smorgasbord meal which was truly delicious. It is a great way to serve so many people - as people nearly all eat together as opposed to "a la carte" and there being such a big difference in time from the first to the last getting their meals. It was a wonderful two days of seeing the old year out and the new one in!!!

#### Forthcoming Events.

**In late January we will be hosting two groups from Switzerland,** and showing them around our beautiful province ... let's hope the weather improves by then!!!

**February 3 & 17 - Keglen** at the Swiss Club ... nine-pin bowling on our own alley ... good practice for the up-coming semi-final of the Cowbell which will be held in Wellington this year on 19 February. Anyone interested in going by bus, and believe me it is fun, please contact Othmar on 06 272 2878. We look forward to your support on this trip. The Wellingtonians are terrific hosts, and I am sure that you won't

Your Swiss  
Bakery,  
Patisserie  
& Cafe

Eveline & Franz  
Muller

PH 09 489 9737

5 Milford Road, Milford, Auckland

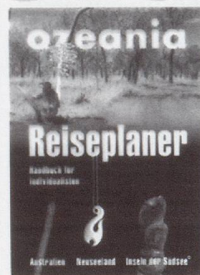
- Bunder Nusstorte • Zuger Kirschtorte
- Hauskonfekt • Biberli • Urner Leckerli

Orders taken for all your special occasions

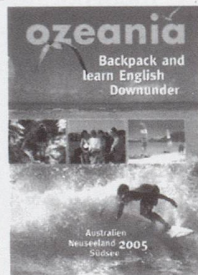
Hours: Monday & Tuesday 8.00 - 15.00  
Wednesday to Friday 8.00 - 16.30  
Saturday 8.00 - 14.30 • Sunday closed



# ozeania



Reiseplaner  
Handbuch für Individualisten  
Australien Neuseeland Inseln der Südsee  
108 Seiten voller Reisetipps und  
viel Insider-Know-how!



Backpack and Learn English  
Downunder  
Der führende Spezialist für bewährte  
Sprachschulen und Backpacker-Trips  
in Australien und Neuseeland.

Ideal für Ihre Besucher aus der Schweiz!

Ozeania Reisen AG - CH-5442 Fislisbach - Tel. +41 56 484 20 20  
Fax +41 56 484 20 21 - [www.ozeania.ch](http://www.ozeania.ch) - [info@ozeania.ch](mailto:info@ozeania.ch)



*The children enjoying their activity at the Christmas shoot*



*Emmi and Regi taking a list of all participants and 'looking after the presents'.*



*Father Christmas attended our Christmas function and was a 'hit' with the children.*

be disappointed if you go!!!

**February 13** - this is the day of our Annual Picnic ... so pray for fine weather!!! The big highlight of the day is the "Schwingen" and I understand that we will have several competitors from Switzerland (a small tour group), so come along and watch (or participate!!) this popular "Swiss" sport. If you are interested in knowing more about the technique of this sport, please ring Nic Werder, Othmar Hebler or Paul Ruchti. There will also be barbequed cervelats and bratwursts for sale ... fresh from the Swiss Deli in Auckland ... and believe me they are always delicious. Alcoholic and non-alcoholic beverages will be available for purchase, as well as chips, icecreams and iceblocks. Every year Erna and Lisette organise a fabulous tombola ... and this year is no exception ... so bring along plenty of money to support this ... and you never know ... some great prizes might go your way!!! Children's activities will be organised, so please come along as a family and enjoy yourselves. Please support the club in this social day, and you will catch up with some friends you may not have seen for some time ... and also

make new ones.

**March 1** - AGM of the Taranaki Swiss Club. Come and hear what happened in the past year and let's look forward to the new one. March 3 & 17 - Keglen again ... come and support Johnny and his team.

MD

Vision is the art of seeing the invisible.

Jonathan Swift.

# Hamilton Swiss Club

hamilton@swiss.org.nz

## Past Events...

**The Christmas Function** was held on Sunday 5th December at the Newstead School. It was a cold, miserable and windy day just like most of November and December but it didn't stop quite a few of our family members from turning up to help celebrate Christmas. Everyone enjoyed the grilled Bratwurst and it wasn't long before the clown turned up to entertain the children with face painting and party games. Luckily we had about half an hour of fine weather so that the children could be outside for a while. Following this Rinaldo organised a small Christmas presentation which a few of the children joined in to do the reading whilst the rest of the families and children listened. This was followed by some carol singing and soon it was time for Santa to turn up and hand out presents. As usual, everyone enjoyed some delicious home-made Christmas biscuits and coffee with schnapps (much appreciated on this very cold day). Everyone also had the opportunity to buy raffle tickets and win some great prizes, some of which were kindly donated by members of the club. Many thanks to these people.

## Forthcoming Events ....

**Shooting and Annual Picnic**  
The annual Swiss Society 50m Medal shooting competition will be held, as usual, on the day before the picnic, on

**Saturday, 19th February**, commencing 10am through to 2 pm or until all participants complete their program. The venue is at the Elmiger's new property, 618/12 Maungatautari Rd, Karapiro (map will be included in your newsletter). Please bring your own lunch and drinks. We would love to see some new faces as well as all the regulars. If you have any questions or you are looking for transport, don't hesitate to call me on 07 855 3294 in the evening. See you all there on the day. 300 meter shooting will be held in Auckland on 14th and 15th May. Hans Vetsch (Riflemaster)

**The Picnic Sunday, 20th February 2004**, commencing at 11.00am, at Newstead School. Newstead School is just past the cemetery (on the



*Rinaldo's tale*

left) on the main road from Hamilton heading towards Morrinsville. Parking is available in the carpark beside the school as well as on the road. There is some shade in the school grounds, but please remember to bring your own sun umbrellas, etc, along with chairs and rugs. The school pool should be available for the children depending on the weather on the day, and there will be the usual activities of Kegeln and Shotput competitions. Plenty of grilled Bratwurst and Cervelas will be on sale, as well as Swiss baking,

coffee, and a selection of cold drinks. This is our biggest annual family event for all ages, a great opportunity to catch up with Swiss friends. We look forward to seeing you all there. For further details, you can contact Anita (07) 856-2414.

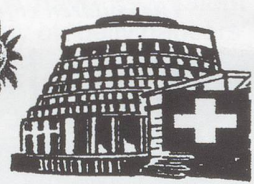
**Our 2005 calendar and newsletter** will be sent out to all members about mid February. If you do not receive one, please ring Beatrice (07) 843-7971.

have enjoyed it as well as they have offered their home again for a re-match. We will keep it in mind and hope to find a suitable time, maybe this coming winter. Thanks again Rowena and Max for your hospitality.

### Forthcoming Events

**Stammtisch on Tuesday 15 February** at the Volcano Cafe, 42 London Street in Lyttelton from 7.30pm in the Lava Bar.

**Culture Galore** - celebrating Canterbury's cultural diversity - on Saturday 19 March from 12 noon to 4pm (postponement date Saturday 26 March) at Ray Blank Park, Maidstone Road, Avonhead. Come and taste our traditional Swiss Raclette and Chocolate Fondue and enjoy the diversity of the Canterbury cultures with its' food and entertainment.



*Wellington Swiss Club*  
 wellington@swiss.org.nz

### Forthcoming Events....

**February 11th Welcome BBQ for Bernadette and Nigel, [Hunkeler-Brown]**

**Starting 6.30 PM**

Bernadette and Nigel are visiting New Zealand and will spend Friday evening with us in the clubhouse at Wainuiomata. It will be interesting to hear of their new experiences in Mozambique [Africa] and their trips to national parks. Come and join us for a splendid evening.

Please bring your BBQ meats, sausages, and any other preferred foods and drinks.

For any questions or queries please ring

Roland at 568 6772 or Verena at 526 9841

**February 13th Shooting practices.** Shooting practice will be at Paul Scherrer 146 Mangaroa Valley Road. Please ring Hans Scherrer Tel 5287698 to register.

February 19/20 th Competition with the Taranaki Club.

I hope you have been practicing in your specially chosen discipline [e.g. shooting, bowling, shot put and Jassen,] during the summer holidays. It is a long time since the cowbell has remained in Wellington. Let's go for it and show Taranaki, what the Wellingtonians are made of!!!

March 5th Swiss "Reise-Gruppe" The Dolphin travel group will spend an evening with us in the clubhouse. Come and tell them of your first

## CHRISTCHURCH SWISS CLUB NEWS

### Past Events

The Christchurch Swiss Club had another successful year thanks to your support.

With four Stammtisch, Culture Galore, Kaituna Valley walk, AGM with our guest Dr Georg Stucky, Swiss National Day Celebration, "Botschafter Treffa" with the Swiss Ambassador Mrs Silvie Matteucci, Movie night, Eurofest at the Arts Centre, Jass Evening at Bergli Hill and the Swiss Club Christmas function - Samichlaus and Family BBQ on Sunday 5 December, we have had a very busy, but exciting year.

The committee enjoyed getting all these functions and outings organised as the events were all very well patronised and we received a lot of positive comments and feedback.

The Jass evening (4 November) for example was a great success and was enjoyed by a great number of members and friends. Max and Rowena must



**AVAILABLE NOW!**

**New Zealand's finest Delicatessen Meats**



- Continental Frying/Boiling Sausages
- Speciality Meats • Meat Loaves
  - Smoked Meats • Cold Cuts
  - Salamis • Dried Meats

**09 274 4455**

**FAX: 09 274 1203**

**68-70 Greenmount Drive East Tamaki, Auckland**

Hours: Mon to Thurs 8am-4pm  
 Fri 8am-5pm • Sat 8am-1pm

Visit our web page: [www.swissdeli.co.nz](http://www.swissdeli.co.nz)

years in your adopted country. The committee will serve a light meal. Donations will be welcome.

**March 12th** Butterfly Creek Walk. It is a nice and easy Sunday walk to Butterfly Creek. After the first bit of climbing there is a great view over the harbour and then an easy descent to the stream. Afternoon Tea in Eastbourne

Please ring Petra if you are interested at Tel. 563 8600

**March 13th** Jass competition Sunday afternoon Jass competition in the clubhouse.

**April 16th** AGM in the Clubhouse Support your committee and come to the AGM.

**May 14th** Euro Fest. The European Forum is again staging a cultural festival at the Event Center in Wellington.

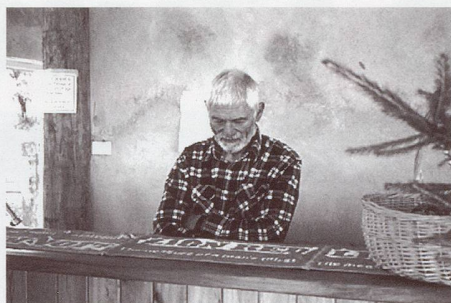
Monika and Verena are the Swiss representatives and would welcome any help and suggestion for the fair.



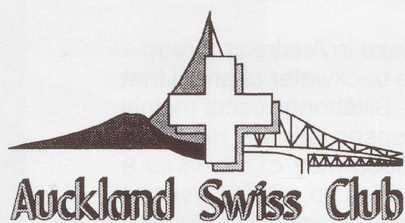
*Santa arrives out of the bush and the excited children greet him.*



*Humble and excited - Kirby and Jackson Matysik greet Santa Claus.*



*Albert, the barmaster.*



[auckland@swiss.org.nz](mailto:auckland@swiss.org.nz)

**Dear Auckland** basking in sunshine at last!!

I hope you have all returned safely from the various storm-swept, flooded, rained-out or otherwise blessed with all sorts of weather destinations and can take the opportunity to enjoy the sun after the holiday.

#### **Past Events...**

**Our Samichlaus** Family Christmas party was held on Sunday 5 December 2004 in very stormy weather, so stormy that Santa could not fly in, as usual, by helicopter. So the poor man had to make the long trip on foot. He made it on time though, and was very cheerful and patiently listened to all the children's stories and poems, and gave each a special Christmas parcel.

A puppet theatre was very much enjoyed by young and old, and the women's Singing Circle spread the Christmas spirit with some very well known German/Swiss Christmas songs.

It was great to see so many young families enjoying this special event. Thank you all for helping, and for

coming and sharing in the festive time.

We have received an enquiry from Languages International.

They are looking for a Student Welfare Counsellor for students from Europe.

The position is part-time, for 5 hours every Monday, from March – September 2005.

The applicant needs to be fluent in German and French, and other if possible.

If you are interested please contact

Ms Sarah Freear,  
Marketing Manager, at  
[www.languages.ac.nz](http://www.languages.ac.nz)

#### **Forthcoming Events**

Please don't forget the first event of this year:

**Picnic:** Sunday 13 February 2005 From 10am at the farm at Kaukapakapa. Lunch can be purchased. Something from the BBQ and salad.

The Club Society Games will be held in the afternoon. (Cards, Kegeln, Steinstossen).

Please bring your family and friends from New Zealand and Switzerland. Please book by Thursday 10 Feb,

if you want to purchase your meal, as this makes our planning easier. Thank you.

The rest of the year's programme looks like this (please mark it in your diary):

**Saturday 5 February 2005:** (week preceding picnic)  
Working Bee and Society Shooting.

**Saturday 12 March 2005:** Yodler Fundraising Event – Farm

**Sunday 3 April 2005:** Wandertag – Venue to be advised.

**Sunday 17 April 2005:** Cowbell Semifinal at Hamilton

**Saturday 30 April 2005:** Club AGM – Farm

**Queens Birthday Weekend (4,5,6 June 2005)**

Society AGM at Hamilton. (Bookings for accommodation required early as other big event happening there)

**Saturday 2 July 2005:** Film Evening – City venue to be advised.

**Saturday 30 July 2005:** National Day Celebration at Auckland venue.

**Saturday 17 September 2005:** Fondue at Farm

**October 2005:** Interclub Shooting Event – details to follow.

**Sunday 20 November 2005:** Mystery Tour

**Saturday 26 November 2005:** Working Bee at the farm

**Sunday 4 December 2005:** Samichlaus

We hope to see many of you at our carefully organised events, and that you enjoy them very much. As always, please do not hesitate to contact any of the committee members if you have any ideas, complaints or offers of assistance. We are always glad to have your feedback.

**We are sad to announce** that Rolf and Rosmarie Bertschi have returned to Switzerland, to be closer to their family. We wish them all the best and hope to have regular reports on current events in the Vaterland.

**When you next visit the farm** you will find two boxes stacked with German books, under the counter. They are there by the grace of a kind Swiss compatriot who left for Switzerland earlier last year and left his collection of books for all of us to share. Please feel free to browse through them and if you borrow one, please return it when you have read it, so everyone has the benefit of them.

We hope you all have a wonderful 2005!

*Trudi/Heidi.*